

Ἐπιπῶα τὰρ θεν οὐραεῶνι: οὐρο
οὐδικεονπε: εἰρηνοσ ἐϕτ
ἠταφῶνι: Πὸς φηετωπ θεν τφε.

For truly it is: Meet and
right: To praise the True
God : The Lord who
dwells in Heaven.

لأنه بالحقيقة مستحق
وعادل أن نسيح الإله
الحقيقي الرب الكائن في
السماء

Περραν εὐλοχ οὐρο ἑμαρωοτ:
θεν ρωοτ ἠνηεοτ: ἐτε φαι πε ϕτ
φιωτ: νευ Πῶηρι νευ Πιπῶα εοτ.

His Name is beautiful
and blessed: In the
mouths of His saints:
This is God the Father:
The Son and the Holy
Spirit.

اسمه حلو ومبارك في
أفواه القديسين. أعنى الله
الآب والابن والروح
القدس.

Οὐρο ἠτεντῶοτ ἠτσευνε: Μαρια
Ϛθεοτοκος: τμαεονοτ ἠεκηνη:
πιαεο ἠαληθινος.

We glorify the pure:
Mary the Theotokos:
The Second Tabernacle:
The True Treasure.

ونمجد مريم العفيفة
والدة الإله القبة الثانية
الكنز الحقيقي.

Οὐρο ἠτενωϖ εβολ ρητωσ: θεν
ρονωτ ἠμετσαε: εε χερε νε ὠ
τπαρθενοσ: οὐρο Πὸς τωπ νευε.

We utter crying out:
With great charm
saying: Hail to you O
Virgin: The Lord is with
you.

ونصرح جهراً ببهاء
عظيم قائلين السلام لك
أيها العذراء الرب معك

Χερε νε ὠ Ϛπαρθενοσ: ἠσωτ
ἠαδαυ νευ ετα: Χερε νε ὠ
Ϛπαρθενοσ: ἠοηνοε ἠηεεεα.

Hail to you O Virgin:
The salvation of Adam
and Eve: Hail ...: The
joy of the ages.

السلام لك أيها العذراء
خلاص آدم وحواء.
السلام لك أيها العذراء
فرح الأجيال

Χε: φραϖι ἠαβελ πιθῶνι: Χε:
ετσαπῶωι ἐπιρφει.

Hail ... : The Joy of
righteous Abel : Hail ... :
Exalted above the
Temple.

السلام لك أيها العذراء
فرح هابيل البار. السلام
لك... المرتفعة على
الهيكل

Χε: τκιβωτοσ ἠτε Πωε: Χε: ϖα
πινεϖι ἠεαε.

Hail ... : The ark of
Noah : Hail ... : To the
last breath.

السلام لك... فلك نوح.
السلام لك... إلى النفس
الأخير.

<p>Χε̄: πρῶτος ἠΑβρααμ πενιωτ: Χε̄: ἡπρόστατης ἐτενυοτ.</p>	<p>Hail ... : The Grace of Our father Abraham : Hail ... : The faithful Advocate.</p>	<p>السلام لك...نعمة أبينا ابراهيم. السلام لك...الشفيعة الأمينة.</p>
<p>Χε̄: πρωτῆ ἠΙσαακ πιεοτ: Χε̄: ἡματ ἡφεοτ.</p>	<p>Hail ... : The Redemption of Saint Isaac : Hail ... : The Mother of the Holy.</p>	<p>السلام لك... خلاص اسحق القديس. السلام لك...أم القديس</p>
<p>Χε̄: πῶληλ ἡπενιωτ Ιακωβ: Χε̄: ζαζαζωο νεμ ζαζαζα ἠκωβ.</p>	<p>Hail ... : The joy of our father Jacob : Hail ... : Thousands and myriads of myriads.</p>	<p>السلام لك... تهليل أبينا يعقوب. السلام لك... ألف وربوات أضعاف.</p>
<p>Χε̄: ἡπρωτῶν ἠΙουδα νεμ νεψῆνηοτ: Χε̄: ωα ἡχωκ ἐβολ ἠνηιχοτ.</p>	<p>Hail ... : The Pride of Judah and his brothers : Hail ... : To the end of time.</p>	<p>السلام لك... فخر يهوذا وأخوته. السلام لك...إلى كمال الأزمان.</p>
<p>Χε̄: ἡεωρία ἠτε υωῆης: Χε̄: ἡματ ἡπιδεσποτης.</p>	<p>Hail ... : The apparition of Mosses : Hail ... : The Mother of the Master.</p>	<p>السلام لك... رؤيا موسى. السلام لك...أم السيد.</p>
<p>Χε̄: ἡχου ἠΙησοτ νεμ Σεδεων: Χε̄: πιβρο ἡΒαρακ νεμ Σαμψων.</p>	<p>Hail ... : The might of Joshua and Gideon : Hail ... : The triumph of Barak and Samson.</p>	<p>السلام لك... قوة يشوع وجدهون. السلام لك...غلبة باراق وشمشون.</p>
<p>Χε̄: ἡμετχωρι ἠΣαμουηλ: Χε̄: ἡοτρω ἡπΙσραηλ.</p>	<p>Hail ... : The power of Samuel : Hail ... : The Queen of Israel.</p>	<p>السلام لك... قوة صموئيل. السلام لك... ملكة إسرائيل.</p>
<p>Χε̄: ἡζυπομονη ἠτε Ιωβ: Χε̄: ζεν οτθο ἠρητ νεμ οτμηω ἠσοπ.</p>	<p>Hail ... : The patience of Job : Hail ... : By many varieties and various times.</p>	<p>السلام لك... صبر أيوب. السلام لك... بأنواع كثيرة ومرات عديدة.</p>
<p>Χε̄: ἡγერი ἠΔαριδ ποτρω: Χε̄:</p>	<p>Hail ... : The Daughter</p>	<p>السلام لك... ابنة الملك</p>

θηετχολζ ὤπιτοῦβο.		of King David : Hail ... : Who was clothed in purity.	داود. السلام لك... المتسرلة بالطهارة.
Χε̄: †ϖφερι ἵσολωμων: Χε̄: πιῶβωτ ἵψε ὤπεγκινων.		Hail ... : The friend of Solomon : Hail ... : The almond wooden rod.	السلام لك... صديقة سليمان. السلام لك... عصا الخشب اللوز.
Χε̄: †προφητια ἵησαῆας: Χε̄: ἵπτασθο ἵερεμιας.		Hail ... : The prophecy of Isaiah : Hail... :The restoration of Jeremiah.	السلام لك... نبوة اشعيا. السلام لك... عودة ارميا.
Χε̄: ἵχαρωα ἵεζεκιηλ: Χε̄: †χορασις ἵδανηλ.		Hail ... : The chariot of Ezekiel : Hail ... : The vision of Daniel.	السلام لك... مركبة حزقيال. السلام لك... رؤيا دانيال.
Χε̄: ἵβισι ἵηλιας: Χε̄: θηετασωισι ὤψασις.		Hail ... : The exaltation of Elijah : Hail ... : Who gave birth to the Messiah.	السلام لك... رفعة ايليا. السلام لك... التي ولدت مسيا.
Χε̄: πιζμοτ ἵελισεος: Χε̄: †ψελετ ἵκαθαρος.		Hail ... : The grace of Elisha : Hail ... : The pure bride.	السلام لك... نعمة اليشع. السلام لك... العروس النقية.
Χε̄: †ραψι ἵνιασττελος: Χε̄: ἵποηνοϖ ἵνιαρχιασττελος.		Hail ... : The joy of the angels : Hail ... : The rejoicing of the archangels.	السلام لك... فرح الملائكة. السلام لك... بهجة رؤساء الملائكة.
Χε̄: ἵπταιο ἵνιπατριαρχης: Χε̄: ἵπρωιψ ἵτε νιπροφητης.		Hail ... : The glory of the Patriarchs : Hail ...: The preaching of the prophets.	السلام لك... كرامة رؤساء الآباء. السلام لك... كرازة الأنبياء.
Χε̄: †λας ἵνιἀποστολος: Χε̄: ἵπτοῦβο ἵνιπαρθενος.		Hail ... : The tongue of the Apostles : Hail ... : The purity of the virgins.	السلام لك... لسان الرسل. السلام لك... طهر العذارى.

Χε̄: πῆλοιο ἠνιμαρτυρος: Χε̄: ἠθελῆλ ἠνιδικεος.	Hail ... : The crown of the martyrs : Hail ... : The joy of the righteous.	السلام لك... إكليل الشهداء. السلام لك... تهليل الصديقين.
Χε̄: ἠταχρο ἠνιεκκλῆσια: Χε̄: ἠαγια ἠμῆι ἠαρια.	Hail ... : The confirmation of the churches : Hail ... : The true Saint Mary.	السلام لك... ثبات الكنائس. السلام لك... القديسة الحقيقية مريم.
Χε̄: ἠμορωι ἠωνῶ ἠτασβεβι: Χε̄: ἠχω ἠβολ ἠτε ἠινοβι.	Hail ... : The flowing source of life : Hail ... : The forgiveness of sins.	السلام لك... ينبوع الحياة الفائض. السلام لك... مغفرة الخطايا.
Χε̄: ἠσπερμα ἠτε ἠσραῆλ: Χε̄: ἠρεχο ἠαν ἠεωαννοῦ-ἠλ.	Hail ... : Them offspring of Israel : Hail ... : Who bore for us Emmanuel.	السلام لك... نسل إسرائيل. السلام لك... ولدت لنا عمانوئيل.
Χε̄: ἠεβσω ἠνιστατροφορος: Χε̄: ἠελπικ ἠνιχοριστιανος.	Hail ... : The vestment of the crossbearers : Hail ... : The hope of the Christians.	السلام لك... حلة لابسى الصليب. السلام لك... رجاء المسيحيين.
ἸενἸεο ἠριπενμενι: ἠ ἠπροστατης ἠτενχοτ: ἠαρεν ἠβοικ φῆεταφερρωι: ἠορο αἠἠαν ἠπερῶμοτ.	We ask you, remember us : O the faithful advocate : Before the Lord who became Man : and granted us His Grace.	السلام لك... نسألك أن تذكرينا أيتها الشفيعه الأمينة عند الرب الذى تأس وأعطانا نعمته.
Εθρεἠταχρο ἠεν ἠιναῶἠ: ἠνοῆ ἠρεῆ ἠα νεἠεσωο: ἠτεἠδῆιωι ἠαν ἠεν πεἠἠαἠ: ἠα ἠχωκ ἠβολ ἠνιἠεσοο.	That He may confirm : All of us, His flock : And guide us with His delight : To the end of days.	ليثبتنا فى الإيمان نحن كلنا غنمه ويرشدنا بمسرته إلى كمال الأيام.
Ἰτεἠἠρεῶ ἠπενωανἠεσωο: ἠββα	And keep our Shepherd	ويحفظ راعينا أنبا

(Ϥενοῦδα) εϷεῖβιϷι ὠπεϷῶου:
εῸρεϷᾶμοϷι ὠπεϷλαοϷ: νεϷ
νεϷιοϷ ἵεῖπιϷκοποϷ.

: Abba (Shenouda) and
exalt his glory : That he
may shepherd his people
: together with our
fathers the Bishops.

(شنودة الثالث) ويرفع
مجده ليرعى شعبه مع
آباءنا الأساقفة.

ΠτεϷῷωπι ἔροϷ ἵνεϷεϷϷη:
ἵτεϷῷωπι ναϷ ἵνοϷαῶϷωτ:
ἵτεϷϷᾶτοϷ ἵνιϷϷϷη: ἵνι-
ϷϷριϷτιανοϷ ἔταϷεϷκοτ.

And accept our prayers :
Be our shelter : And
repose the souls : Of the
Christians who have
slept.

ويقبل إليه صلواتنا
ويكون لنا ملجأ ويُنِيح
نفوس المسيحيين
الراقدين.

ΠτεϷϷ ναϷ ἵνοϷπαρρηϷια: ϷιτεϷ
νιτωβϷ νεϷ νιῖρεϷβια: ἵτε
τεϷβοιϷ ἵνιϷβ ὤαρια: ῷα ῖϷωκ
ἔβολ ἵνιϷϷϷητελια.

And grant us favor :
Through the prayers and
intercessions : Of our
Lady Mary : to the end.

ويمانحنا دالة بطلبات
وشفاعات سيدتنا السيدة
مريم إلى الانقضاء.

ϤεϷϷῶου νε ὠ ῸεῖτεϷεϷοτ: νεϷ
πιαϷτελοϷ ἵτε πιϷῶου: Ϸε ϷεϷε
ῸεῖῸμεϷ ἵῖῸοτ: ὀ ΚϷϷιοϷ μεϷα
ϷοϷ.

We glorify you O
faithful : with the angel
of blessing saying : Hail
to you full of grace :
The Lord is with you.

نمجدك أيتها الأمينة مع
ملاك البركة قائلين:
السلام لك أيتها الممتلئة
نعمة الرب معك.

ΔριῖρεϷβεϷιν ἔϷρη ἔϷωϷ: ὠ
τεϷβοιϷ ἵνιϷβ τηϷεϷ ϷῸεῖτοκοϷ:
ὤαρια ῸμαϷ ὠΠεϷϷωτηϷ: ἵτεϷϷα
νεϷνωβι ναϷ ἔβολ.

Intercede on our behalf :
O lady of us all, the
Theotokos : Mary the
Mother of our Savior :
That He may forgive us
our sins.

اشفعي فينا يا سيدتنا كلنا
والدة الإله مريم أم
مخلصنا ليغفر لنا
خطايانا.